

**А. Ю. Лавринович, В. В. Скоробогатая**

### **ЛАТИНОЯЗЫЧНЫЕ НАДПИСИ В КАТОЛИЧЕСКИХ ХРАМАХ Г. МИНСКА**

В рамках разработки раздела темы НИР кафедры классической филологии БГУ «Латиноязычные надписи в храмовой и музейной культуре Беларуси» нами были собраны и исследованы латиноязычные надписи в католических храмах г. Минска. В ходе исследования были выделены следующие группы надписей: 1) надписи-аббревиатуры; 2) событийные надписи; 3) надписи-цитаты.

Наиболее распространенная группа надписей, встречающихся практически во всех католических храмах, – это **надписи-аббревиатуры**, имеющие многовековую традицию использования в церковном убранстве, связанную с самими истоками зарождения христианства.

**INRI** (Iesus Nazareus rex Iudaeorum ‘Иисус назарянин, царь иудейский’). Данная аббревиатура найдена нами в Архикафедральном соборе Святого Имени Пресвятой Девы Марии, Костеле Святого Симеона и Святой Елены и в Костеле Святой Троицы (Святого Роха). Фраза восходит к Новому Завету (Мф. 27:37, Мк. 15:26, Лк. 23:38, Ин. 19:19). «Аббревиатура изображается на титле распятий, над изображением Христа. Согласно Новому Завету, первоначально фраза была написана на табличке Понтием Пилатом и прикреплена к кресту, на котором распяли Христа» [2]. Иногда на титлах распятий встречается полная надпись или надпись с сокращенным именем Иисуса. Последняя была обнаружена в Архикафедральном соборе: **IHS NAZARENUS REX IUDAEORUM**.

Инскрипция **IHS** относится к числу контракций священных имен: «в латинских христианских текстах сложилась группа из шести „священных имен“, получивших в палеографии наименование *nomina sacra*» [5, с. 40]. Одно из них – данная аббревиатура. Монограмма **IHS** является сокращением латинизированной греческой формы имени Иисус – **IHSOVS** (из **ΙΗΣΟΥΣ** = Ἰησοῦς). Позднее стали предлагаться следующие варианты расшифровки данной аббревиатуры: «*In hac salus*» («В этом <кресте> – спасение»); «*Iesus hominum salvator*» («Иисус, спаситель людей»); «*In hoc signo <vinces>*» («С этим знаком <победишь>») [7]. Данная аббревиатура находится в Костеле Святого Симеона и Святой Елены на табернакле, в котором хранятся Святые дары.

Эту монограмму также часто изображают на обложке Библии, на покрывалах алтаря, ризах, одеяниях, знаменах.

Частотная инскрипция **R.I.P** (*Requiescat in pace* ‘да упокоится с миром’) часто встречается на надгробиях, в извещениях о смерти [3]. Ее можно увидеть в Костеле Святой Троицы: данная надпись изображена на месте захоронения урны Магдалены, последней представительницы династии Радзивиллов. В июле 2017 г. прах Магдалены Радзивилл был доставлен в Минск, а 17 февраля 2018 г. перезахоронен на территории костела Святой Троицы в Минске [8].

Надпись **С†М†В** может расшифровываться как **Christus mansionem benedicat** («Да благословит Христос этот дом») либо являет собой инициалы имен волхвов – Каспар, Мельхиор и Бальтазар. Надпись встретила в Костеле Воздвижения Святого Креста: **С†М†В 2018**. 6 января католики отмечают праздник Богоявления, или торжество Трех королей. В этот день после мессы в храмах раздают освященный мел, которым прихожане пишут на дверях своих жилищ надпись **С†М†В** и число, указывающее текущий год [4].

**Событийные надписи** на латинском языке посвящены значимым историческим фактам католической жизни.

Медальон с надписью **IUBILAEUM A.D. 2000. CHRISTUS HERI, NODIE, SEMPER** («Юбилей 2000-летия Рождества Христова. Христос вчера, сегодня, всегда») встретился в Архикафедральном соборе и костеле Святой Троицы. В 2000 г. католическая церковь отмечала Великий Юбилей – праздник всепрощения, радости и обновления. Первый Святой юбилейный год отмечался в 1300 году [10].

Медальон **IUBILAEUM EXTRAORDINARIUM MISERICORDIAE MMXV A.D. MMXVI** («Внеочередной юбилей милосердия 2015–2016 гг.») находится в Архикафедральном соборе. Данный медальон посвящен Внеочередному Юбилейному году, который начался открытием Священных врат в соборе Святого Петра 8 декабря 2015 г. в праздник Непорочного Зачатия Девы Марии и завершился 20 ноября 2016 г. в праздник Христа – Царя Вселенной [11].

**IESUS CHRISTUS DEUS HOMO VIVIT, REGNAT, IMPERAT. MСМI** («Иисус Христос, Бог <и> Человек, живет, правит, повелевает. 1901 г.»). Данная надпись изображена на медальоне, находящемся в Архикафедральном соборе. Этот медальон посвящен 1900-летию рождества Христова.

На камне храма Святого Иоанна Крестителя сделана следующая надпись: **DIE 21 MENSIS IUNII A. D. 2008 TARCISIUS CARDINALIS BERTONE**

SECRETARIUS STATUS HANC PETRAM ANGULAREM BENEDIXIT ('21 июня 2008 года от Рождества Христова Кардинал Тарчизио Бертоне, Секретарь Святого Престола, освятил этот краеугольный камень'). 18–22 июня 2008 г. в Беларуси встречали Государственного Секретаря Его Светлости Папы Бенедикта XVI, Его Эминенцию Кардинала Тарчизио Бертоне. Во время встречи с молодежью 21 июня 2008 г. в Минске он освятил угловой камень новостроящегося костела Святого Иоанна Крестителя [12, с. 51].

Третья группа – это **надписи-цитаты** из Библии и церковных текстов.

FACTUS HOMO FACTOR HOMINIS FACTIQUE REDEMPTOR IUDICO CORPOREUS CORPORA CORDA DEUS ('Я, Бог, ставший человеком, создатель человека и искупитель творения, сделавшись плотью, сужу тела и сердца'). Надпись на иконе Христа Вседержителя в Костеле Святой Троицы. Оригинал этой иконы находится в Спасо-Преображенском соборе г. Чефалу на Сицилии. На иконе Христос держит Евангелие, открытое на стихе из Ин. 8:12 на греческом и латинском языках: «Εγώ εἰμι τὸ φῶς τοῦ κόσμου· ὁ ἀκολουθῶν ἐμοὶ οὐ μὴ περιπατήσει ἐν τῇ σκοτίᾳ, ἀλλ' ἔξει τὸ φῶς τῆς ζωῆς» – «Ego sum lux mundi; qui sequitur me, non ambulat in tenebris, sed habebit lumen vitae» ('Я – свет миру; кто последует за Мною, тот не будет ходить во тьме, но будет иметь свет жизни').

Надпись LEGIO MARIAE. O MARIA, SINE LABE CONCEPTA, PRO NOBIS AD TE RECURRENTIBUS ORA. 1830 ('Легион Марии. О Мария, без греха зачатая, молись о нас, к тебе прибегающих. 1830') находится в Архиепархиальном соборе. Легион Марии – это католическое апостольское движение мирян. Надпись содержится на Numisma mirabile – чудотворном медальоне. 27 ноября 1830 г. Пресвятая Дева явилась Св. Екатерине Лябур, сестре милосердия, и поручила ей изготовить чудотворный медальон, образец которого Она ей и показала [9].

NON NOBIS DOMINE NON NOBIS SED NOMINI TUO DA GLORIAM ('Не нам, Господи, не нам, а имени Твоему дай славу'). Эта фраза из Библии (Пс. 113:9 / 115:1) также находится в Архиепархиальном соборе. При написании этого выражения в храме, была допущена ошибка (NO вместо NON). Ее попытались исправить, дописав сверху нужную букву.

JESU CONFIDO IN TE ('Иисус, уповаю на тебя!'). Мы обнаружили два варианта надписи: в первом случае на надписи допущена ошибка в написании имени JESU (ESU) в Костеле Святого Симеона и Святой Елены: ESU CONFIDO IN TE; во втором случае на надписи пропущен предлог IN в Архиепархиальном соборе: JESU CONFIDO TE. Надпись сделана на иконе

«Образ Иисуса Милосердного». 22 февраля 1931 г. Иисус явился сестре Фаустине и принес весть о Своем Милосердии всему человечеству. Он сказал ей изобразить Его так, как она видит, и подписать внизу: «Иисус, уповаю на Тебя!». Он объяснил значение лучей на этом образе: «Белый луч означает Воду, которая делает души добродетельными. Красный луч означает Кровь, которая души оживляет. Кто живет под защитой обоих лучей, Бог того будет охранять» [6].

AVE MARIA, GRATIA PLENA ('Радуйся, Мария, благодати полная!'). Данная надпись имеется в Костеле Святых Симеона и Елены, а также в Костеле Воздвижения Святого Креста. Это строка из самой популярной из католических молитв, обращенных к Святой Марии, матери Иисуса. Молитва известна как «Ангельское приветствие» («Salutatio angelica») и состоит из двух частей. Первая часть взята из Евангелия от Луки (1:28 и 1:42). Вторая часть («Sancta Maria...») появляется только в XIV в. как обращение к Святой Марии с просьбой молиться о нас. Окончательный вариант был сформирован к XVI в. и включен в сборник молитв, изданный Папой Пием V в 1568 г [1].

Надпись PAX VOBIS ('Мир вам') расположена над входом в Костеле Воздвижения Святого Креста. Выражение встречается в нескольких фрагментах Евангелий: «Stetit Jesus in medio eorum et dicit eis: Pax vobis» ('Иисус стал посреди них и сказал им: Мир вам'; Лк. 24:36); «Venit Iesus ianuis clausis et stetit in medio et dixit: Pax vobis!» ('Пришел Иисус, когда двери были закрыты, стал посреди них и сказал: Мир вам!'; Ин. 20:26).

## Литература

1. Ave, Maria [Электронный ресурс] // Сайт кафедры классической филологии БГУ. – Режим доступа: <http://graecolatini.by/html-texts/ave-maria.htm>. – Дата доступа: 20.04.2018.
2. INRI [Электронный ресурс] // Википедия. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/INRI>. – Дата доступа: 29.04.2018.
3. Requiescat in pace [Электронный ресурс] // Википедия. – Режим доступа: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Requiescat\\_in\\_pace](https://ru.wikipedia.org/wiki/Requiescat_in_pace). – Дата доступа: 29.04.2018.
4. Зачем в праздник Богоявления католики пишут на дверях С + М + В [Электронный ресурс] // Христианский католический портал. – Режим доступа: <http://www.katolik.ru/vopros-otvet/117762-zache>. – Дата доступа: 29.04.2018.
5. Люблинская, А. Д. Латинская палеография / А. Д. Люблинская. – Москва: Высш. шк., 1969. – 192 с.
6. Милосердие Божье [Электронный ресурс] // Святыни Санкт-Петербургской Матери Божьей Трехжды Предивной. – Режим доступа: <http://www.stan-mta.ru/05/rus505.html>. – Дата доступа: 30.04.2018.

7. Монограммы Христа [Электронный ресурс] // Мегаэнциклопедия Кирилла и Мефодия. – Режим доступа: <http://megabook.ru/article/Монограммы%20христа%20>. – Дата доступа: 29.04.2018.

8. Радзивилл, Мария Магдалена [Электронный ресурс] // Википедия. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/?oldid=91607576>. – Дата доступа: 29.04.2018.

9. Чудесный медальон [Электронный ресурс] // Святылище Санкт-Петербургской Матери Божьей Трижды Превидной [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.stan-mta.ru/04/rus405.html>. – Дата доступа: 28.04.2018.

10. Юбилейный год [Электронный ресурс] // Википедия. – Режим доступа: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Юбилейный\\_год](https://ru.wikipedia.org/wiki/Юбилейный_год). – Дата доступа: 30.04.2018.

11. Юбилейный год: Святые врата и папа Франциск [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://39rim.ru/2016-yubileyniy-god-svyatyie-vrata-i-papa-frantsisk.html>. – Дата доступа: 30.04.2018.

12. *Preparate la via al Signore* = Падрыхтуйце дарогу Пану. – Minsk: Ambasciata del Sovrano Militare Ordine di Malta, 2010. – 80 p.

**А. В. Максименко, И. Ф. Шустова**

## **ВОЗМОЖНОСТИ ВНЕКЛАССНОЙ РАБОТЫ В ФОРМИРОВАНИИ ГРАЖДАНСКО-ПАТРИОТИЧЕСКИХ КАЧЕСТВ У ШКОЛЬНИКОВ В ГОД МАЛОЙ РОДИНЫ**

Гражданско-патриотическое воспитание детей является важнейшей задачей, стоящей перед школой.

Проблемы гражданско-патриотического воспитания современной молодежи становятся приоритетными по ряду причин:

- растет уровень информированности общества, одновременно возрастает и уровень циничности, равнодушия, агрессивности людей;
- на молодых людей оказывают влияние различные религиозные и политические течения, в том числе националистического толка;
- у подрастающего поколения отсутствуют четкие мировоззренческие позиции, наблюдается смещение жизненных ценностей [1, с. 4].

Воспитывать уважение к тому месту, где родился, к его историческому прошлому, культурному наследию – вот основная идея, которой необходимо придерживаться, чтобы сформировать достойного гражданина своей Родины.

Для изучения осведомленности в вопросах патриотизма учащихся средней школы № 1 г. Черикова Могилевской области в январе 2018 г. нами было проведено анкетирование среди учащихся 5, 7, 10–11 классов. Респондентам была предложена анкета открытого типа с пронумерованными вопросами.

На вопрос «Какие чувства Вы испытываете по отношению к Беларуси?» учащиеся 5 и 7 классов, выбрали вариант ответа «любовь» – 31 человек, «уважение» – 22 человека, «гордость» – 17 человек. Большинство учащихся 10–11 классов (17 человек) выбрали вариант ответа «надежду», в равном соотношении отмечены варианты «уважение», «гордость», «любовь». Однако 2 респондента испытывают недоверие по отношению к Беларуси.

На вопрос «Что вызывает у Вас чувство гордости за свою страну?» учащиеся 5, 7, 10–11 классов чаще выбирали варианты: «история страны» (30 человек), «место Беларуси в мировом сообществе» (12 человек, причем только учащиеся 10–11 классов). Большинство учащихся выбрали вариант ответа «победа в Великой Отечественной войне». Среди учащихся 5 классов лишь 2 человека выбрали «природное богатство страны». Вариант ответа